

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 39.363/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 7 november 2005 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling van de verminderde forfaits en honoraria in toepassing van artikel 64, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, en van het percentage van deze vermindering", heeft op 24 november 2005 het volgende advies gegeven:

VORMVEREISTEN

De ontworpen regeling is van aard om, rechtstreeks of onrechtstreeks, de overheidsontvangsten te kunnen beïnvloeden ¹ en moet derhalve met toepassing van artikel 5, 2°, van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, ter voorafgaande akkoordbevinding aan de Minister van Begroting worden voorgelegd. Met toepassing van artikel 14, 1°, b), van hetzelfde koninklijk besluit, moet het ontwerp eveneens om advies aan de inspectie van financiën worden voorgelegd.

De voornoemde vormvereisten werden alsnog niet nagekomen, wat moet worden verholpen ².

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

1. Om taalkundige redenen vervange men in de Nederlandse tekst van het opschrift van het ontwerp de woorden "in toepassing van" door de woorden "met toepassing van".

2. De Franse tekst van het opschrift kan beter geredigeerd worden als volgt:

"Arrêté royal fixant les forfaits et honoraires réduits en application de l'article 64, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, et le pourcentage de cette réduction".

(1) Door de gemachtigde ambtenaar werd meegedeeld dat de ontworpen regeling tot een besparing aanleiding zal geven. Dergelijke besparing beïnvloedt eveneens de overheidsontvangsten.

(2) In de aanhef van het ontwerp dient er dan uiteraard op de geijkte wijze melding van te worden gemaakt dat de betrokken vormvereisten inzake begrotingscontrole werden nagekomen.

Aanhef

1. Op het einde van het eerste lid van de aanhef schrijve men:

"..., inzonderheid op artikel 64, § 2, ingevoegd bij de wet van 27 april 2005;".

2. Men late het tweede lid van de aanhef aanvangen als volgt:

"Gelet op de adviezen van het Comité van de verzekering van de geneeskundige verzorging, gegeven op ...".

3. Men redigere het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State als volgt:

"Gelet op advies 39.363/1 van de Raad van State, gegeven op 24 november 2005, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;".

Artikel 1

1. Een indeling in paragrafen is niet raadzaam wanneer elke paragraaf slechts uit één lid bestaat en die indeling niet kan bijdragen tot een meer duidelijke voorstelling van het ingedeelde artikel. De indeling in paragrafen van artikel 1 van het ontwerp wordt derhalve beter weggelaten.

2. In artikel 1, § 2 (lees: artikel 1, tweede lid), van het ontwerp, moet worden verwezen naar "de vermindering bedoeld in artikel 64, §§ 2 en 3, van de voornoemde gecoördineerde wet" in plaats van naar "de vermindering bedoeld in artikel 64, § 2 en 3, van de voornoemde gecoördineerde wet".

Artikel 2

Meer in overeenstemming met de Franse tekst, redigere men artikel 2 van het ontwerp in de Nederlandse tekst als volgt:

"De verminderingspercentages bedoeld in artikel 1 worden vastgesteld op 10".

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	A. SPRUYT, M. RIGAUX,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	G. VERBERCKMOES,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

Avis 39.363/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 7 novembre 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "portant fixation des forfaits et honoraires réduit(s) en application de l'article 64, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 et du pourcentage de cette réduction", a donné le 24 novembre 2005 l'avis suivant:

FORMALITÉS

Les dispositions en projet sont directement ou indirectement de nature à influencer les recettes publiques ¹ et doivent dès lors être soumises à l'accord préalable du Ministre du Budget en application de l'article 5, 2°, de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire. En application de l'article 14, 1°, b), du même arrêté royal, le projet doit également être soumis à l'avis de l'inspection des finances.

Les formalités précitées n'ayant pas encore été accomplies, il s'impose de combler cette lacune ².

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

1. Il serait préférable de rédiger le texte français de l'intitulé du projet comme suit:

"Arrêté royal fixant les forfaits et honoraires réduits en application de l'article 64, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, et le pourcentage de cette réduction".

2. Dans le texte néerlandais, il y a lieu, pour des raisons linguistiques, de remplacer les mots "in toepassing van" par les mots "met toepassing van".

(1) Le fonctionnaire délégué a déclaré que les dispositions en projet permettront de réaliser des économies. De telles économies influencent également les recettes publiques.

(2) Conformément à l'usage, on mentionnera évidemment dans le préambule du projet que les formalités concernées en matière de contrôle budgétaire ont été accomplies.

Préambule

1. À la fin du premier alinéa du préambule, on écrira:

"..., notamment l'article 64, § 2, inséré par la loi du 27 avril 2005;".
2. On rédigera le début du deuxième alinéa du préambule comme suit:

"Vu les avis du Comité de l'assurance soins de santé, donnés les ...".
3. On rédigera l'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'État comme suit:

"Vu l'avis 39.363/1 du Conseil d'État, donné le 24 novembre 2005, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;".

Article 1^{er}

1. Une division en paragraphes n'est pas recommandée lorsque chaque paragraphe ne comporte qu'un seul alinéa et que cette division ne peut contribuer à une présentation plus claire de l'article ainsi divisé. Il serait préférable, dès lors, de ne pas diviser l'article 1^{er} du projet en paragraphes.
2. À l'article 1^{er}, § 2 (lire: article 1^{er}, alinéa 2) du projet, on fera référence à "la réduction visée à l'article 64, §§ 2 et 3, de la loi coordonnée précitée" en lieu et place de "la réduction visée à l'article 64, § 2, et 3, de la loi coordonnée susvisée".

Article 2

Afin de mieux aligner le texte néerlandais sur le texte français, on rédigera l'article 2 du projet comme suit:

"De verminderingspercentages bedoeld in artikel 1 worden vastgesteld op 10".

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	A. SPRUYT, M. RIGAUX,	assesseurs de la section de législation,
Madame	G. VERBERCKMOES,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME